



EL «CASTILLO DE IRÁS Y NO VOLVERÁS»
DIE «BURG DES GEHENS UND NICHT-WIEDERKEHRENS»

easyOriginal
FRANK - LESEMETHODE



SPANISCH

Cuentos Maravillosos
de Hadas Españoles

El «Castillo de Irás y No Volverás»

*Die «Burg des Gehens und
Nicht-Wiederkehrens»*

*Aus dem Spanischen übersetzt von
Tina Schwarz*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Deutsche Übersetzung: Tina Schwarz

Audiobook: EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-390-2 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-393-3 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

El «Castillo de Irás y No Volverás»

*Die «Burg des Gehens und
Nicht-Wiederkehrens»*



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/s8>

Érase que se era un pobrecito pescador (es war einmal ein armer Fischer; **pobre** — *arm*; **pobrecito** — *der arme, Ärmste /Diminutiv/*) que vivía en una choza miserable (der in einer elenden Hütte lebte; **miserable** — *elend, erbärmlich, jämmerlich*) acompañado de su mujer y tres hijos (begleitet von seiner Frau und drei Kindern; **acompañar**), y sin más bienes de fortuna (und ohne weitere Glücksgüter; **bien**_m — *Gut, Besitz*; **fortuna**_f — *Glück, Schicksal, Vermögen*) que una red remendada por cien sitios (als ein an hundert Stellen geflicktes Netz; **remendar** — *flicken, ausbessern*; **sitio**_m — *Ort, Stelle*), una caña larga (eine lange Angel/rute/; **caña**_f — *Rohr; Angelrute*), su aparejo y su anzuelo (sein Angelgerät und seinen Angelhaken; **aparejo**_m — *Gerät; Ausrüstung; Angelzeug*).

Una mañana, muy temprano (eines Morgens, sehr früh), salió el pescador camino de la playa (machte sich der Fischer auf den Weg zum Strand; **salir** — *hinausgehen, aufbrechen*; **salir camino** — *den Weg hinausgehen*) con el estómago vacío (mit leerem Magen), la cabeza baja (gesenktem Kopf; **bajo** — *niedrig, gesenkt*), descorazonado (entmutigt; **descorazonar** — *entmutigen*; **corazón**_m — *Herz*), y cargado con los trebejos de pescar (und beladen mit dem Angelzeug; **trebejo**_m — *Gerät; Zeug*; **cargar** — *beladen, beladen sein mit*).

Érase que se era un pobrecito pescador que vivía en una choza miserable acompañado de su mujer y tres hijos, y sin más bienes de fortuna que una red remendada por cien sitios, una caña larga, su aparejo y su anzuelo.

Una mañana, muy temprano, salió el pescador camino de la playa con el estómago vacío, la cabeza baja, descorazonado, y cargado con los trebejos de pescar.

A medida que andaba (*während er ging; a medida que — in dem Maße wie; andar — gehen, laufen*), el cielo se iba ennegreciendo (*verdunkelte sich der Himmel allmählich; ennegrecerse — sich verdunkeln, sich schwärzen; negro — schwarz; irse — sich allmählich verändern*), y cuando llegó al lugar (*und als er zu dem Ort kam; llegar — ankommen*) donde acostumbraba a pescar (*wo er gewöhnlich fischte; acostumar — pflegen; gewohnt sein, etwas zu tun; costumbre_f — Gewohnheit, Brauch*), observó que se había desencadenado una horrible tempestad (*bemerkte er, dass sich ein schreckliches Unwetter zusammengebracht hatte; observar — beobachten, bemerken; desencadenarse — losbrechen, sich entfesseln; cadena_f — Kette*;

horroroso — *schrecklich, fürchterlich*; **horror**_m — *Schrecken, Grauen*; **tempestad**_f — *Unwetter; Sturm*).

Pero el infeliz pescador (aber der unglückliche Fischer; **infeliz** — *unglücklich, unselig*) no pensaba más que en sus hijos y en su esposa (dachte nur an seine Kinder und seine Frau; **pensar en** — *denken an*), que ya hacía dos días que no probaban bocado (die schon seit zwei Tagen keinen Bissen zu sich genommen hatten; **probar** — *kosten; probieren*; **bocado**_m — *Bissen, Happen*), por lo que, sin hacer caso de la lluvia que le empapaba (weshalb er, ohne auf den Regen zu achten, der ihn durchnässte; **hacer caso de** — *beachten, sich kümmern um*; **caso**_m — *Fall*; **empapar** — *durchnässen, durchweichen*), ni del viento que le azotaba (noch auf den Wind, der ihn peitschte; **azotar** — *peitschen, geißeln*; **azote**_m — *Peitsche*), ni de los relámpagos que le cegaban (noch auf die Blitze, die ihn blendeten; **cegar** — *blenden, blind machen*; **ciego** — *blind*; **relámpago**_m — *Blitz*), armó la red y la echó al mar (das Netz aufstellte und es ins Meer warf; **armar** — *aufstellen, aufbauen*; **armas**_{f,pl} — *Waffen*; **echar** — *werfen*).

A medida que andaba, el cielo se iba ennegreciendo, y cuando llegó al lugar donde acostumbraba a pescar, observó que se había desencadenado una horrorosa tempestad.

Pero el infeliz pescador no pensaba más que en sus hijos y en su esposa, que ya hacía dos días que no probaban bocado, por lo que, sin hacer caso de la lluvia que le empapaba, ni del viento que le azotaba, ni de los relámpagos que le cegaban, armó la red y la echó al mar.

Y cuando fue a sacarla (*und als er es herausziehen wollte; ir a + Infinitiv — im Begriff sein, etwas zu tun; sacar — herausziehen, herausholen*), **la red pesaba como si estuviese cargada de plomo** (*wog das Netz, als wäre es mit Blei beladen; pesar — wiegen, schwer sein*); **por lo que el pescador tiró de ella con todas sus fuerzas** (*weshalb der Fischer mit all seiner Kraft daran zog; tirar de — ziehen an; fuerza, — Kraft, Stärke*), **sudando a pesar del viento y de la lluvia** (*schwitzend trotz des Windes und des Regens; sudar*), **latiéndole el corazón de alegría** (*das Herz vor Freude schlagend; latir — schlagen, klopfen, pochen*) **al pensar que aquel día su familia no se acostaría sin cenar** (*beim Gedanken, dass seine Familie an diesem Tag nicht ohne*

Abendessen zu Bett gehen würde; **acostarse** — *sich hinlegen, zu Bett gehen*; **cenar** — *zu Abend essen*), **como en tantas otras ocasiones** (wie bei so vielen anderen Gelegenheiten; **ocasión**_f — *Gelegenheit, Anlass*).

3

Y cuando fue a sacarla, la red pesaba como si estuviese cargada de plomo; por lo que el pescador tiró de ella con todas sus fuerzas, sudando a pesar del viento y de la lluvia, latiéndole el corazón de alegría al pensar que aquel día su familia no se acostaría sin cenar, como en tantas otras ocasiones.

Finalmente, con la ayuda de Dios y de la Virgen del Carmen (schließlich, mit der Hilfe Gottes und der Jungfrau Maria vom Berge Karmel; **Virgen del Carmen** — *Schutzpatronin der Seeleute und Fischer*), **a la que imploró** (die er anflehte; *implorar*), **viendo que le faltaban las fuerzas** (sehend, dass ihm die Kräfte fehlten = ausgingen; **faltar** — *fehlen, mangeln*), **el pescador consiguió aupar la red** (gelang es dem Fischer, das Netz hochzuziehen; **conseguir** — *erreichen, schaffen*; **aupar** — *hochheben, hochziehen*), **viendo que en su interior no había más** (sehend, dass in seinem Inneren nichts weiter war) **que**

un pez muy chiquito pero gordito (als ein sehr kleiner, aber dicklicher Fisch; *chiquito* — *winzig, sehr klein /Diminutiv/*; *gordito* — *dicklich /Diminutiv/*), **cuyas escamas eran de oro y plata** (dessen Schuppen aus Gold und Silber waren).

Asombrado al ver que le había costado tanto trabajo pescar aquel único pez (erstaunt zu sehen, dass es ihn so viel Mühe gekostet hatte, diesen einzigen Fisch zu fangen; *asombrar* — *erstaunen, verblüffen*; *costar trabajo* — *Mühe kosten*), **el pobre pescador se lo quedó mirando con la boca abierta** (blieb der arme Fischer ihn mit offenem Mund anstarren; *quedarse* + *Gerundium* — *bleiben, verharren*; *mirar* — *schauen, blicken*).

4

Finalmente, con la ayuda de Dios y de la Virgen del Carmen, a la que imploró, viendo que le faltaban las fuerzas, el pescador consiguió aunar la red, viendo que en su interior no había más que un pez muy chiquito pero gordito, cuyas escamas eran de oro y plata.

Asombrado al ver que le había costado tanto trabajo pescar aquel único pez, el pobre pescador se lo quedó mirando con la boca abierta.

De repente el extraño pececillo rompió a hablar (plötzlich fing das seltsame Fischlein an zu sprechen; *extraño* — *selt-sam, merkwürdig*; *romper a* + *Infinitiv* — *plötzlich anfangen, etwas zu tun*) y dijo con voz dulcísima (und sagte mit süßes-ter Stimme; *dulce* — süß), extraordinariamente armoniosa y musical (außergewöhnlich wohlklingend und musikalisch; *armonioso* — *harmonisch, wohlklingend*):

— ¡Échame otra vez al agua, oh pescador (wirf mich wieder ins Wasser, oh Fischer), que otro día estaré más gordo (an einem anderen Tag werde ich dicker sein; *estar gordo* — *dick sein*)!

— ¿Qué dices, desventurado (was sagst du, Unglücklicher; *desventurado* — *unglücklich, unselig*)? — preguntó el inter-pelado (fragte der Angesprochene; *interpelar* — *ansprechen, anreden*), que apenas podía creer lo que oía (der kaum glauben konnte, was er hörte; *apenas* — *kaum, schwerlich*).

— ¡Que me echés otra vez al agua (dass du mich wieder ins Wasser wirfst), que otro día estaré más gordo (an einem anderen Tag werde ich dicker sein)!

5

De repente el extraño pececillo rompió a hablar y dijo con voz dulcísima, extraordinariamente armoniosa y musical:

— ¡Échame otra vez al agua, oh pescador, que otro día estaré más gordo!

— ¿Qué dices, desventurado? — preguntó el interpelado, que apenas podía creer lo que oía.

— ¡Que me echés otra vez al agua, que otro día estaré más gordo!

— ¡Estás fresco (du bist mir einer: "du bist frisch" /ugs./; *estar fresco* — *Pech haben, in einer üblen Lage sein* /ugs./)! Llevan mis hijos y mi mujer dos días sin comer (meine Kinder und meine Frau haben seit zwei Tagen nichts gegessen: "verbringen ohne zu essen"); estoy yo dos horas tirando de la red (ich ziehe seit zwei Stunden an dem Netz), aguantando el viento y la lluvia (dem Wind und dem Regen trotzend; *aguantar* — *aushalten, ertragen*), ¿y quieres que te tire al agua (und du willst, dass ich dich ins Wasser werfe)?

— Pues si no me sueltas, oh pescador (nun, wenn du mich nicht freilässt, oh Fischer; *soltar* — *loslassen, freilassen*), no me comas (iss mich nicht; *comer*). Te lo ruego (ich bitte dich darum; *rogar* — *bitten, flehen*)...

— ¡También está bueno eso (das ist ja auch noch schön: "das ist auch gut")! ¿De qué me habría servido cogerte (wozu hätte es mir gedient, dich zu fangen; *servir* — *dienen, nützen*),

si no te echara en la sartén (wenn ich dich nicht in die Pfanne werfen würde)?

6

— ¡Estás fresco! Llevan mis hijos y mi mujer dos días sin comer; estoy yo dos horas tirando de la red, aguantando el viento y la lluvia, ¿y quieres que te tire al agua?

— Pues si no me sueltas, oh pescador, no me comas. Te lo ruego...

— ¡También está bueno eso! ¿De qué me habría servido cogerte, si no te echara en la sartén?

— Pues si me comes (nun, wenn du mich isst) — prosiguió diciendo el pececillo (fuhr das Fischlein fort zu sagen; *proseguir* — *fortfahren, fortsetzen*) —, te suplico que guardes mis espinas (flehe ich dich an, dass du meine Gräten aufbewahrst; *suplicar; guardar*) y las entierres en la puerta de tu casa (und sie an der Tür deines Hauses vergräbst; *enterrar* — *begraben, vergraben*).

— Menos mal que me pides algo (wenigstens bittest du mich um etwas; *menos mal* — *wenigstens, immerhin*) que puedo hacer (was ich tun kann)... Te prometo cumplir fielmente tu

solicitud (ich verspreche dir, deine Bitte treu zu erfüllen; **fiel** — *treu*; **solicitud_f** — *Bitte, Gesuch*).

7

— Pues si me comes — prosiguió diciendo el pececillo —, te suplico que guardes mis espinas y las entierres en la puerta de tu casa.

— Menos mal que me pides algo que puedo hacer... Te prometo cumplir fielmente tu solicitud.

Y marchóse, contento de su suerte, camino del hogar (und er machte sich auf den Weg nach Hause, zufrieden mit seinem Glück; **marcharse** — *weggehen, aufbrechen*; **suerte_f** — *Schicksal, Glück*).

A pesar de ser tan chiquito el pececillo (obwohl das Fischlein so winzig war; **a pesar de** — *trotz*), **todos comieron de él y quedaron saciados** (aßen alle von ihm und wurden satt; **saciarse** — *sich sättigen*). **Luego, el pescador enterró, como prometiera** (dann vergrub der Fischer, wie versprochen; **prometer**), **las espinas en la puerta de su choza** (die Gräten an der Tür seiner Hütte).

Y marchóse, contento de su suerte, camino del hogar.

A pesar de ser tan chiquito el pececillo, todos comieron de él y quedaron saciados. Luego, el pescador enterró, como prometiera, las espinas en la puerta de su choza.

Por la mañana (*am Morgen*), cuando Miguelín, el hijo mayor del pescador (*als Miguelín, der älteste Sohn des Fischers*), se levantó y salió al aire libre (*aufstand und ins Freie ging; levantarse; salir*), encontró, en el lugar donde habían sido enterradas las espinas (*fand er an der Stelle, wo die Gräten vergraben worden waren; enterrar — begraben, vergraben*), un magnífico caballo alazán (*ein prächtiges Pferd von kastanienbrauner Farbe; alazán — kastanienbraun /Pferd/*); encima del caballo había un perro (*auf dem Pferd war ein Hund*); encima del perro un soberbio traje de terciopelo (*auf dem Hund ein prächtiges Samtgewand; soberbio — prachtvoll, herrlich; terciopelo_m — Samt*) y sobre éste una bolsa llena de monedas de oro (*und darauf ein Beutel voller Goldmünzen*).

Por la mañana, cuando Miguelín, el hijo mayor del pescador, se levantó y salió al aire libre, encontró, en el lugar

donde habían sido enterradas las espinas, un magnífico caballo alazán; encima del caballo había un perro; encima del perro un soberbio traje de terciopelo y sobre éste una bolsa llena de monedas de oro.

El muchacho, que **anhelaba correr el mundo** (der Junge, der die Welt bereisen wollte; **anhelar** — *sich sehnen nach*; **correr** — *durchlaufen, durchqueren*), pero que estaba dotado de excelente corazón (aber mit einem ausgezeichneten Herzen ausgestattet war; *dotar*), dejó la bolsa a sus padres (ließ den Beutel seinen Eltern), sin tocar un céntimo (ohne einen Cent anzurühren), y, seguido del can (und, gefolgt von dem Hund; *seguir*; **can**_m — /poet./ *Hund*), emprendió la marcha sin rumbo fijo (machte er sich ohne festes Ziel auf den Weg; **emprender** — *unternehmen*; **rumbo**_m — *Kurs, Richtung*).

10

El muchacho, que anhelaba correr el mundo, pero que estaba dotado de excelente corazón, dejó la bolsa a sus padres, sin tocar un céntimo, y, seguido del can, emprendió la marcha sin rumbo fijo.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Spanische Zaubermärchen

La Dama del Lago

El príncipe Tomasito y San José

La gaita maravillosa

Los zapatos de hierro

El pandero de piel de piojo

El «Castillo de Irás y No Volverás»

Gustavo Adolfo Bécquer

Los ojos verdes

La promesa

El Monte de las Ánimas

La ajorca de oro

Fernán Caballero

Los caballeros del pez

Bella Flor

El pájaro de la verdad

Joaquín Dicenta

La casa quemada

Federico García Lorca

Doña Rosita la soltera

Juan Valera

La muñequita

El pájaro verde

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com